

Library leaps into fall

Hispanic Heritage Month brings multi-lingual programming

This month, our column is in both English and Spanish.

Hard to believe it's October already. The air gets cooler; and days get shorter. For some of us, it's perfect weather for reading (no surprise coming from a librarian). Libraries kick into high gear for the summer, and then in September, we take a breath and begin our school year programs. Our Spanish Services have been bustling lately, and I'd like to share some of our successes.

Hispanic Heritage Month

In 1988, Hispanic Heritage Week was extended to Latino and Hispanic Heritage Month, September 15 through October 15. It is celebrated nationwide through festivals, art shows, conferences, and gatherings. At the Jefferson County Library, we try to celebrate Hispanic Heritage all year, and it usually kicks off with the annual Latino Fest held in September.

Our Spanish Services Librarian, Adriana Arizmendi, plans events for our Latino/Hispanic community. Her programs have grown into a monthly Spanish book club, now in its third year, monthly Spanish Family nights, and weekly Spanish Children's story times. This year, we are adding monthly movies in Spanish, beginning October 27 at 7:00 pm. October's film is *La Leyenda de la Nahuala* (all ages). Adriana's programs continue to grow; in

2022-2023, she held 60 individual programs for adults and children and four summer reading program events, reaching over 1,000 children, teens, and adults. Adriana explained, "I enjoy creating interesting programs for children and adults, and it's been rewarding to see participation grow over the last few years."

Adriana and assistant director Laura Jones attended the Guadalajara International Book Fair in the fall of 2022. With the help of grant funding from the State Library of Oregon, they purchased over \$5,000 in materials that are added to our Spanish collection throughout the year. In July 2023, we hosted el Instituto de Cultura Oregoniana and Western Oregon University where speakers held a bilingual presentation on the book, *Los orígenes hispanos de Oregon*.

Adriana collaborated with our media specialist, Swan Liu, to create a video from the library for the 2023 Hispanic Heritage Celebration. The Instituto de Cultura Oregoniana will present a video compilation in Salem in the second week of October. Look for a link to the presentation on our website (jclld.org) in mid-October. Matías Trejo De Dios, executive director of the Instituto, shared, "Your contribution greatly enhances this year's presentation and underscores the richness of our community's diversity. I admire the exceptional work of Adriana Arizmendi. Her dedication and cultural expertise were evident throughout the submission process, and her involvement

played a pivotal role in creating engaging and authentic content." (The Board and staff all enthusiastically agree.)

Latino Partnership Program Grant – Oregon Public Innovative Fund, Oregon Community Foundation (OCF)

Star Todd and Adriana submitted a proposal to the OCF Latino Partnership Program to create specific programming for our Latino community. Our focus on literacy was the driving principle for creating programs encouraging education, community engagement, and personal empowerment. In August 2023, we received \$7,000 from the Oregon Public Library In-



NOTES FROM THE LIBRARY

Jane Ellen Innes

novation Fund of the Oregon Community Foundation for

- A monthly Spanish Book Club – Club de Lectura para Adultos

- A two-lecture series on leadership and financial empowerment by Lucy Escobar
- Programs for kids

I'm grateful for all of the library staff; today, I want to give a special shout-out to the program and outreach staff, who continue to create programming relevant to all ages that responds to the changing needs of our District's patrons.

If you'd like to receive a copy of our monthly events calendar and other program information, email info@jclld.org requesting to join our email list.

"Autumn leaves don't fall, they fly. They take their time and wander on this their only chance to soar."

~ Delia Owens, *Where the Crawdads Sing*

La biblioteca da el salto al otoño

Mes nacional de la herencia hispana

Es difícil creer que ya es octubre. El aire se vuelve más fresco y los días se hacen más cortos. Para algunos de nosotros, es el clima perfecto para la lectura (no es sorpresa viniendo de un bibliotecario). Las bibliotecas están a pleno rendimiento durante el verano y luego, en septiembre, tomamos un respiro y comenzamos nuestros programas de educación. Nuestros Servicios en Español han estado muy activos últimamente, y me gustaría compartir algunos de nuestros éxitos.

estamos agregando películas mensuales en español, comenzando el 27 de octubre a las 7:00 pm. La película de octubre es "La Leyenda de la Nahuala" (todas las edades). Los programas de Adriana siguen creciendo; en 2022-2023, realizó 60 programas individuales para adultos y niños, y cuatro eventos del Programa de Lectura de Verano, llegando a más de 1,000 niños, adolescentes y adultos. Adriana explicó: "Disfruto creando programas interesantes para niños y adultos, y ha sido gratificante ver la participación crecer en los últimos años".

Adriana y la Directora Adjunta Laura Jones asistieron a la Feria Internacional del Libro de Guadalajara en el otoño de 2022. Con la ayuda de fondos de subvenciones de la Biblioteca Estatal de Oregon, compraron más de \$5,000 en materiales que se agregan a nuestra colección en español a lo largo del año. En julio de 2023, acogimos al Instituto de Cultura Oregoniana y la Western Oregon University, donde los ponentes realizaron una presentación bilingüe sobre el libro "Los orígenes hispanos de Oregon".

Mes de la Herencia Hispana

En 1988, la Semana de la Herencia Hispana se extendió para convertirse en el Mes de la Herencia Latina e Hispana, del 15 de septiembre al 15 de octubre. Se celebra a nivel nacional a través de festivales, exposiciones de arte, conferencias y reuniones. En la Biblioteca del Condado de Jefferson, intentamos celebrar la Herencia Hispana durante todo el año, y generalmente comienza con el Festival Latino anual que se celebra en septiembre.

Nuestra Bibliotecaria de Servicios en Español, Adriana Arizmendi, organiza eventos para nuestra comunidad Latina/Hispana. Sus programas han crecido e incluyen un Club de Lectura en español mensual, que ahora está en su tercer año, noches de Cuentitos Familiares en Español mensuales y Cuentitos en Español para niños semanalmente. Este año,

rante el proceso de la presentación y su participación desempeñó un papel fundamental en la creación de contenido atractivo y auténtico". (La Junta y el personal están completamente de acuerdo).

Subvención del Programa de Colaboración Latina - Fondo Innovador de la Biblioteca Pública de Oregon, Oregon Community Foundation (OCF)

Star Todd y Adriana presentaron una propuesta al Programa de Colaboración Latina de la OCF para crear programación específica para nuestra comunidad Latina. Nuestro enfoque en la alfabetización fue el principal rector para crear programas que fomenten la educación, la participación comunitaria y el empoderamiento personal. En agosto de 2023, recibimos \$7,000 del Fondo de Innovación de la Biblioteca Pública de Oregon de Oregon Community Foundation para:

- Un club mensual de lectura en español: Club de Lectura para Adultos

- Una serie de dos conferencias sobre liderazgo y empoderamiento financiero a cargo de Lucy Escobar

- Programas para niños

Estoy agradecida por todo el personal de la biblioteca; hoy, quiero dar un agradecimiento especial al personal de programación y divulgación, que continúa creando programas relevantes para todas las edades que responden a las necesidades cambiantes de los usuarios de nuestro Distrito.

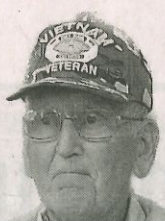
Si desea recibir una copia de nuestro calendario mensual de eventos y otra información sobre programas, envíe un correo electrónico a info@jclld.org solicitando unirse a nuestra lista de correo electrónico.

"Las hojas de otoño no caen, vuelan. Se toman su tiempo y vagan en esta, su única oportunidad de remontar el vuelo."
- Delia Owens, *Donde cantan los cangrejos*

In Loving Memory

David Lee Naugher

April 29, 1945 - September 23, 2023



David Lee Naugher, 78, went home to Heaven September 23, 2023, on hospice care in Redmond, Oregon.

He was born April 29, 1945, in Seiverville, Tennessee, the son of Herbert and Jettie Naugher. He was raised and educated in Wern-

Art Adventure Gallery invites local artists